

España

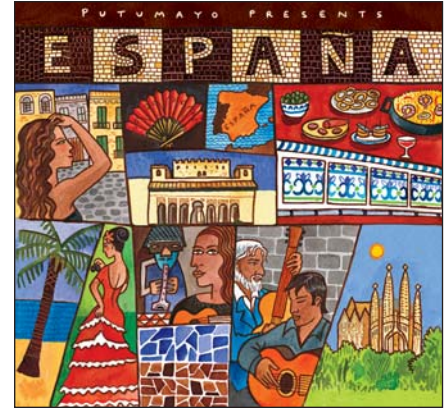
(PUT 294 Liner Notes)

La música contemporánea de España es una fascinante combinación de música antigua y nueva, que refleja siglos de tradición, culturas regionales diversas e influencias internacionales. España está constituida por 17 “comunidades autónomas”, muchas de las cuales poseen diferentes lenguas o dialectos, culturas y estilos musicales locales. Entre ellas, Andalucía, Cataluña, Galicia y el País Vasco también son consideradas “nacionalidades históricas”.

El flamenco, el género musical más reconocido de España, se originó en la provincia de Andalucía, situada en el sur del país. Se desarrolló gracias a la interacción entre las culturas árabe, andaluza, gitana y judía. La música de Galicia, localizada en el extremo noroeste de España, refleja influencias celtas y portuguesas. Por su parte, el País Vasco posee una lengua y expresiones culturales singulares, bastante diferentes de las de otros lugares de España.

Cataluña, ubicada en la costa este de España, ha sido por largo tiempo un crisol de culturas catalanas, españolas, francesas y otras influencias mediterráneas. Barcelona, la ciudad más grande de Cataluña, es el centro del floreciente movimiento musical “mestizo”, que combina el flamenco y otros estilos españoles con ritmos afrocubanos, *pop* gitano, *reggae*, *blues*, música electrónica y otros géneros. Madrid, la capital del país, es un importante centro del mundo del *rock* y el *pop* de España.

Esperamos que disfruten esta colección de algunas de nuestras canciones favoritas, que son sólo una muestra de la sabrosa paella musical que es la música española actual.



1. Peret

Para Poder Olvidarla

artist: peh-RET song: pah-rah poh-DAIR ohl-vee-DAR-lah

Algunos se refieren a Peret como “el Elvis de la rumba catalana” tanto por ser uno de los precursores en la difusión del estilo entre un público más amplio como por su vestuario a veces bastante llamativo. Nacido con el nombre de Pere Pubill Calaf en 1935 en Barcelona, Peret fue pionero en combinar el flamenco con los ritmos latinos y *rock and roll*. El resultado fue la rumba catalana, también llamada rumba flamenca, un estilo familiar a quienquiera que haya oído a los Gipsy Kings. Ha ejercido gran influencia en Manu Chao, Ojos de Brujo y otros músicos.

Peret apareció en la película de 1963 *Los Tarantos*, que fue nominada a un Premio de la Academia y aumentó su fama. Se retiró de la música a comienzos de los ochenta para convertirse en pastor evangélico, pero volvió a grabar y a realizar presentaciones en el 2000, con un exitoso álbum, *Peret, Rey de la Rumba*, que incluye a muchas de las principales estrellas *pop* de España, que se le unen para interpretar nuevas versiones de canciones clásicas.

“Para Poder Olvidarla” pertenece al álbum de Peret de 2007 *Que Levante el Dedo*. Con más de 70 años de edad actualmente, Peret sigue cantando sobre el amor y la pérdida.

2. Gertrudis

Remedios

artist: hair-TROO-dees song: reh-MEH-dee-ohs

Una de las bandas modernas que tiene una clara deuda con Peret y el sonido de la rumba catalana clásica es Gertrudis, un grupo popular proveniente de la población catalana de La Garriga, situada cerca de Barcelona. Gertrudis agrega elementos de la cumbia colombiana, el *reggae*, el *funk*, el *pop* y otros sonidos a su energética rumba, atrayendo a un gran número de seguidores locales. La banda lanzó su primer álbum, *Teta*, en 2003.

“Remedios” es una rumba del álbum autotitulado que la banda lanzó en 2005. La canción habla de una hechicera llamada Remedios, que es quemada en la hoguera porque ha divulgado los secretos de sus clientes. “Me han hablado de una tal Remedios / Me han dicho que tiene las soluciones / A las rarezas de tu cabeza / A los dolores de corazones / Ella conoce todos tus problemas / Y es que una noche, se pasó de lista / Esa noche lo último remedio vendieron / A un pueblo, ay que la quemó”.

3. DePedro

Como El Viento

artist: deh-PEH-droh song: koh-moh el VYEN-toh

Cuando el cantante y guitarrista español Jairo Zavala fue invitado a Nuevo México a tocar la guitarra para un álbum producido por el grupo de *rock* norteamericano Calexico, decidió quedarse en la ciudad una semana más para trabajar con el grupo en un proyecto titulado DePedro. El álbum resultante refleja los gustos eclécticos de Zavala, que van desde las baladas sudamericanas que escuchó en su infancia (su padre es originario del Perú) a la música africana, el *reggae*, el *blues*, el *folk*, el flamenco y el *rock* sensual y atmosférico. Zavala también sigue liderando la banda de *rock* Vacazul, la banda de *blues* 3000 Hombres y el grupo de *surf rock* Los Coronas.

Los fanáticos de Calexico reconocerán su influencia en “Como El Viento”, que presenta distendidos riffs de bronce, suaves acordes de guitarra del suroeste y un pulso pegajoso y alegre con influencias de *reggae*. “Sólo soy feliz si yo te miro / Basta tu aliento / Para que me sienta como el viento / Como el viento que mece mi cuerpo”.

4. Burguitos

Por Los Besos Que Me Das

artist: boorg-EE-tohs song: por lohs beh-sohs kay may dahs

Fernando Burgos, conocido como Burguitos, inició su carrera musical hace más de 25 años en Valencia, la capital y la ciudad más grande de la provincia del mismo nombre, situada en el sureste de España. Siendo también un talentoso actor y pintor, Burguitos formó su primera banda, Piedras en el Riñón, a fines de la década de los setenta. En los ochenta, formó el grupo de salsa/pop humorístico Combo Potombo, seguido de la banda Stilo Grafico. A comienzos de los noventa, Burgos rebautizó su banda como Burguitos y suelen mezclar la rumba, el pop y los matices de la música internacional con letras cómicas y satíricas para crear un sonido divertido y alegre.

“Por Los Besos Que Me Das”, del álbum de 2007 del mismo nombre, exhibe las habilidades de cantautor de Burgos. “Por los besos que me das / Me hacen perder la cabeza / Me cuesta saber quién soy / Tu te lanzas a la pista / Yo te sigo con la vista / Yo me subo en tu órbita / Vámonos a Plutón / Cuenta estrellas una a una”.

5. Calima

Lunita

artist: kah-LEE-mah song: loo-NEE-tah

Calima fue fundada en 2005 por Juanlu “El Canijo” Leprevost, mejor conocido en la escena musical española como uno de los fundadores de Ojos de Brujo. El álbum de debut de Calima, *Azul*, recibió entusiastas críticas de los medios españoles y una nominación al Grammy Latino como Mejor Álbum de Flamenco. La banda se ha presentado en muchos festivales importantes a través de Europa y está aumentando rápidamente el número de seguidores de su sonido de rumba flamenca hip, jazzística y con ritmo de soul.

El segundo álbum de Calima, *Tierra*, fue lanzado en 2009 e incluye la canción “Lunita”. Su vibración musical es similar en espíritu al estilo de Ojos de Brujo, pero con más influencias de jazz fusión. La canción habla del dolor del amor no correspondido. “Ayer hablé con la luna / Di un paseo con ella / Me contó sus alegrías / Y también sus penas / Enamorada del sol / Cómo duele, el amor”.

6. Gossos featuring Dani Macaco

Corren

artist: goh-sohs featuring dah-nee mah-KAH-koh song: koh-ren

Gossos es uno de los grupos de rock catalanes más populares, que se ha ganado una fiel base de admiradores desde sus inicios a comienzos de los noventa. Formada en Manresa, una pequeña ciudad ubicada en el centro de Cataluña, en sus inicios la banda exhibió un sonido acústico que, con el paso de los años, se ha vuelto cada vez más electrizado y filoso. Hasta la fecha han producido nueve álbumes de estudio y el más reciente, *Oxigen* del 2007, recibió entusiastas críticas y obtuvo numerosos premios.

Parte del éxito del álbum proviene evidentemente del cautivante atractivo de la canción de amor “Corren”, que presenta al popular cantante de Barcelona Dani Macaco como invitado. “Es tarde, no sé qué hora es / Pero ha estado oscuro por un tiempo / Es fácil ver que no estás aquí / Quiero caminar / Corren, corren por las calles”.

7. El Combolinga

Cumbia Caimanera

artist: el kom-boh-LEEN-gah song: KOOM-bee-ya kye-mah-NEH-rah

Fundada casi trece años atrás en Madrid, la filosofía que guía a El Combolinga es el “mestizaje” y esto se refleja en su ecléctica gama de influencias. El flamenco, el reggae, el rock, la música afrocubana, el jazz, el ska, los ritmos africanos, todas ellas forman parte del sonido de El Combolinga. Hasta la fecha, el grupo ha producido cinco álbumes y entre sus muchas presentaciones en conciertos se incluyen giras internacionales junto a Bebe, una de las estrellas de más rápido ascenso en España.

El álbum más reciente de El Combolinga, *Mira Que Bien*, fue lanzado en 2008 e incluye esta electrizada versión de una cumbia colombiana tradicional. En “Cumbia Caimanera”, el grupo canta, “Del otro lado del río, donde no hay farolas / Las fuentes están secas y no damos pie con bola / Ahí vivimos los caimanes / Sin trabajo ni glamour / Tenemos la boca grande y la mirada hacia el sur / Es por eso que cantamos mirando al sur”.

8. Uxía

Danza Ritual

artist: oosh-EE-ah song: dahn-sah ree-too-ahl

Uxía es una de las cantantes de Galicia más respetadas y aclamadas internacionalmente. La provincia está en la frontera con Portugal y su lengua regional, el gallego, está estrechamente relacionada con el portugués. Como resultado, Uxía siempre ha tenido una gran afinidad con la cultura portuguesa.

Uxía grabó su primer álbum como solista en 1986 y fue miembro de la banda precursora del revival del folclore gallego Na Lua hasta que la dejó en 1991 para centrarse en su propio trabajo. En 1997, grabó el álbum *La Sal de la Vida* junto a la cantante española María Salgado y la cantante sudanesa Rasha. A través de los años, Uxía ha explorado formas de conectar sus raíces gallegas con las tradiciones de otras culturas tanto cercanas como remotas.

“Sigue siendo la araña / Que teje mi destino”, canta Uxía en “Danza Ritual”, “Y bailaremos juntos / Una danza ritual, criolla e impura”.

9. Xabier Lete

San Martín, Azken Larrosa

artist: hah-byer leh-teh song: san mar-TEEN ahz-kehn lah-ROH-sah

El País Vasco es una nacionalidad histórica que se extiende a través de los Pirineos entre España y Francia. Nacido en 1944 en el pueblo vasco de Oyarzún (Oiartzun), Xabier Lete es uno de los cantautores más queridos de esta región. Orgulloso de su herencia vasca, las composiciones de Lete suelen referirse a la lucha de la región por mantener su cultura singular.

Lete se inició en las letras como periodista y luego se unió a la banda Ez Dok Aimiru, componiendo y cantando en la lengua vasca (llamada euskera por los habitantes locales). También es conocido por su poesía y obras de teatro.

“San Martín, Azken Larrosa” apareció en el álbum de Lete de 1992 *Hurbil Iragana* y se refiere al día de San Martín, el 11 de noviembre, que anuncia el inicio del invierno. “Ven, querida, y cortemos juntos la última rosa / Puesto que el primer Día de San Martín vendrá pronto / Y así, pacientemente / Apagaremos juntos la última luz”.

10. Gecko Turner

Te Estás Equivocando

artist: geh-koh turner song: tay es-TAHS eh-kee-voh-KAHN-doh

Nacido y criado en Badajoz, una ciudad ubicada dentro de la Comunidad Autónoma de Extremadura, cerca de la frontera portuguesa, Gecko Turner creció escuchando una ecléctica gama de música. Fanático de Bob Dylan, Los Beatles y Los Rolling Stones, también disfrutaba el *reggae*, el *funk*, el *blues*, el *jazz* y muchos otros estilos que han influenciado sus canciones. Después de vivir un tiempo en Londres, Turner regresó a España y comenzó a realizar giras con la banda Perroflauta.

El primer álbum solista de Turner, *Guapapasea!*, fue lanzado en 2006. “Te Estás Equivocando”, tomada de dicho álbum, es una canción pegajosa, con matices de *reggae* y algo de la vibración de Manu Chao. “Hey, mamacita / Lo que tu quieras va a suceder / ¿Acaso no es lo mismo amor que placer? / Te estás equivocando, mama / Pa’ aprendí equivocando”.

11. Biella Nuei

Pasapeanas

artist: byeh-lah noo-wey song: pah-sah-pay-ah-nahs

El colectivo musical Biella Nuei ha estado estudiando y presentando música tradicional de la región de Aragón desde comienzos de la década de los ochenta. Situada en el norte de España en las faldas de los Pirineos, la tradición musical de Aragón incluye estilos tales como el fandango, la *polka* y otros. Los instrumentos locales incluyen el salterio (un tambor de cuerda), el chiflo (una flauta de tres agujeros), la gaita de boto y numerosos instrumentos de percusión y cuerda. Sin embargo, los miembros de Biella Nuei no son puristas y suelen incorporar instrumentos y elementos musicales de otras regiones de España y el Oriente Medio. Además de grabar cuatro álbumes, los miembros del grupo dirigen talleres de fabricación de instrumentos, publican libros sobre las tradiciones aragonesas e imparten clases de música en la Escuela de Folclore de Zaragoza.

“Pasapeanas” pertenece al álbum más reciente del grupo, *Sol d’ibierno*, lanzado en 2006. Este extracto refleja los matices celtas que se han incorporado en la música folclórica aragonesa a través de los siglos junto con influencias de la música tradicional de Italia, Francia y el Norte de África.

Torrijas de Natillas

Ingredientes:

- 1 barra de pan duro
- 8 yemas de huevo
- 1 litro de leche
- 150 gr. de azúcar
- 2 ramas de canela
harina
- aceite de oliva

Para decorar:

- 4 cucharadas de azúcar glas
- canela en polvo
- 4 cucharadas de salsa de frambuesas
- 12 frambuesas
- 12 grosellas

Elaboración

En un cazo calienta la leche (reserva 1/2 vaso) con el azúcar y las ramas de canela. Bate las yemas con la leche reservada anteriormente. Añade un poco de la leche caliente, mezcla bien y vierte todo nuevamente a la cazuela.

Cocina sin parar de remover hasta que espese.

Corta el pan en rebanadas de 2-3 centímetros de grosor y colócalas en una fuente honda. Cúbrelas con las natillas y deja que se empapen bien. Pásalas por harina y fríelas por los dos lados en una sartén con bastante aceite.

Escúrrelas sobre papel absorbente de cocina y emplátalas en una fuente.

Mezcla el azúcar glas con la canela en polvo y espolvorea las torrijas. Decora con salsa de frambuesas, frambuesas y grosellas. Si quieres, puedes aromatizar algunas con un poco de anís. Sirve 4 personas.